



කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය - ශ්‍රී ලංකාව
University of Kelaniya - Sri Lanka

දුරස්ථ ධන අඛණ්ඩ අධ්‍යාපන කේන්ද්‍රය
Centre for Distance and Continuing Education

ශාස්ත්‍රවේදී (සාමාන්‍ය) උපාධි පළමු පරීක්ෂණය (බාහිර) - 2019
Bachelor of Arts (General) Degree First Examination (External) - 2019

2023 අප්‍රේල් / මැයි
April / May 2023

මානවශාස්ත්‍ර විද්‍යා
Faculty of Humanities

භාෂා පරිවර්තන ක්‍රම
Translation Methods

TRMD E 1025

භාෂා ප්‍රවේශය / Introduction to Language

ප්‍රශ්න පහකට (05) පමණක් පිළිතුරු සපයන්න.
Answer five (05) questions only.

ප්‍රශ්න සංඛ්‍යාව : 08
No. of Questions : 08

කාලය : පැය 03.00 යි.
Time : 03.00 Hours

01. භාෂාව යනු කුමක්දැයි සුදුසු නිර්වචන ඇසුරින් සාකච්ඡා කරන්න.
Discuss what *language* is, using appropriate definitions.
02. මානව භාෂාව සත්ත්ව භාෂා අතරින් සුවිශේෂ වීමට කවර සාධක අදාළ වේ දැයි විමසන්න.
Enquire which factors are relevant in making human language unique from animal languages.
03. භාෂාවේ මුඛ්‍ය කාර්යය වන සන්නිවේදනය සිදු වන ආකාරය පිළිබඳ සාකච්ඡා කරන්න.
Discuss how *communication*, the primary function of language, occurs.

(අ. පි. බ/ P. T. O)

04. භාෂා ද්විරූපතාව නිර්වචනය කොට සිංහල භාෂාවෙහි එම ස්වභාවය පවත්නා ආකාරය විග්‍රහ කරන්න.

Define *diglossia* and examine the existence of this nature in the Sinhalese language.

05. "සෑම භාෂාවකට ම එයට ආවේණික ලක්ෂණ පවතී." ඔබට අහිමත භාෂා දෙකකින් නිදසුන් ඉදිරිපත් කරමින් සාකච්ඡා කරන්න.

"Every language has characteristics distinct to it." Discuss with examples from two languages preferable to you.

06. "තම කාර්යයට අදාළ වන භාෂා සම්බන්ධ කුසලතාව පරිවර්තනයකු සතු ව අනිවාර්යයෙන් ම පැවතිය යුතු ය." මෙම ප්‍රකාශයට අදාළ ව ඔබගේ අදහස් ඉදිරිපත් කරන්න.

"A translator should necessarily possess skills of the languages related to their task."

Present your views concerning this statement.

07. සම්මත භාෂාව සහ උපභාෂා අතර වෙනස්කම් පැහැදිලි කර ඒවා නිසි පරිදි ගලපාගැනීම භාෂා පරිවර්තන කාර්යයේ දී වැදගත් වන ආකාරය විශ්ලේෂණය කරන්න.

Explain the differences between standard language and dialects, and analyse how handling them properly in translation tasks becomes important.

08. පහත දැක්වෙන මාතෘකා අතරින් දෙකක් සඳහා කෙටි සටහන් ලියන්න.

Write short notes for two of the following topics.

- අ) අවභාෂණය - slang
- ආ) පිජින් සහ ක්‍රියෝල භාෂා - pidgin and creoles
- ඇ) පරිමිත භාෂා - restricted languages
- ඈ) භාෂාව සහ සංස්කෘතිය - language and culture